

## Les 197 – Antwoorden

**Opdracht 1:** Vervoeg het werkwoord חָלַם chálam [pa'al] Dromen.

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	חָלַם	cholem	חָלַמְתִּי chálamtie	אֲנִי
Ik (v)	חָלַמְתִּי	cholèmèt	חָלַמְתִּי chálamtie	אֲנִי
Jij (m)	חָלַם	cholem	תְּחַלְּמֶנָּה chálamtá	אַתָּה
Jij (v)	חָלַמְתִּי	cholèmèt	תְּחַלְּמִי chálamt	אַתָּ
Hij	חָלַם	cholem	יְחַלְּמוּ chálam	הוּא
Zij	חָלַמְתִּי	cholèmèt	תְּחַלְּמוּ chálámáh	הִיא
Wij (m)	חָלַמְנוּ	cholmiem	נְחַלְּמוּ chálamnœ	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	חָלַמְתֶּנּוּ	cholmot	נְחַלְּמוּ chálamnœ	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	חָלַמְנוּ	cholmiem	תְּחַלְּמוּ chálamtèm	אַתֶּם
Jullie (v)	חָלַמְתֶּנּוּ	cholmot	תְּחַלְּמוּ chálamtèn	אַתֶּן
Zij (m)	חָלַמְנוּ	cholmiem	יְחַלְּמוּ chálmoë	הֵם
Zij (v)	חָלַמְתֶּנּוּ	cholmot	יְחַלְּמוּ chálmoë	הֵן

Geb. wijs: m: חָלַם ch<sup>a</sup>lom, v: חָלַמְתִּי chilmie, mv: חָלַמְנוּ chilmoe, infinitief: לְחַלֵּם lach<sup>a</sup>lom

**Opdracht 2:** Noteer de uitspraak en de vertaling. Waar staan deze Bijbelteksten?

וַיִּגְדַּל יוֹסֵף חֲלוֹם, וַיִּגְדַּל לְאָחָיו wayach<sup>a</sup>lom yosef ch<sup>a</sup>lom wayaggèd l<sup>e</sup>ècháv

En Josef droomde een droom en (hij)-vertelde aan-zijn-broers. Genesis 37:5. [Efemeride 719](#)  
 הִנֵּה חֲלֹמְתִי חֲלוֹם עוֹד, וְהִנֵּה הַשֶּׁמֶשׁ וְהַיָּרֵחַ וְאַחַד עֶשֶׂר כּוֹכָבִים, מִשְׁתַּחֲוִים לִי.

hine chálamtie ch<sup>a</sup>lom od, w<sup>e</sup>hine hashèmèsh w<sup>e</sup>hayáre'ach w<sup>e</sup>achad ásár kocháviem  
 mishtach<sup>a</sup>wiem lie. Zie, ik droomde nog een droom, en zie de zon en de maan en elf sterren  
 bogen zich voor mij. Genesis 37:9b. Zie uitleg van dr. Piet van Midden, [Efemeride 720](#)

וַיֹּאמֶר, אֶל-יוֹסֵף, אֶף-אֲנִי בְחֲלוֹמִי, וְהִנֵּה שְׁלֹשָׁה סָלִי חָרִי עַל-רֹאשִׁי

wayomèr èl-yosef, af<sup>a</sup>nie bach<sup>a</sup>lomie, w<sup>e</sup>hine sh<sup>e</sup>losháh salle chorie al-roshie. Genesis 40:16b  
 Hij zei tegen Josef, ook ik [zag] in-mijn-droom, en zie drie manden witbrood op-mijn-hoofd.

וַיְהִי, מִקֶּץ שְׁנָתַיִם יָמִים; וּפְרָעָה חָלַם. En-  
 het-gebeurde, aan het eind van twee jaren\*; dat farao droomde. Gen 41:1a. [Efemeride 738](#)  
 (Het woord יוֹם yom is afgeleid van een ongebruikte wortel 'warm zijn', en betekent gewoonlijk  
 dag of periode, hier heeft het de betekenis 'jaar')

וַיֹּאמֶר פְּרָעָה, אֶל-יוֹסֵף, חֲלוֹם חֲלֹמְתִי, וּפְתֹר אֵין אֵתוֹ wayomèr par'o, èl yosef, ch<sup>a</sup>lom chálamti,  
 oefoter en oto. En Farao zei tot Josef, ik droomde een droom, en niemand lost hem op.

Genesis 41:15a Zie de uitleg van dr. Piet van Midden, [Efemeride 740](#)

וּבְשָׁנַת שְׁתַּיִם, לְמַלְכוּת נְבֻכַדְנֶצַּר, חָלַם נְבֻכַדְנֶצַּר, חֲלוֹמוֹת

oevishnat sh<sup>e</sup>tayiem, l<sup>e</sup>malchoet n<sup>e</sup>voechadnètzar, chálom n<sup>e</sup>voechadnètzar ch<sup>a</sup>lomot

En in het tweede jaar van de regering van Nebukandezar, droomde Nebukadnezar dromen.

מִלֶּאךָ יְהוָה אֶל-יוֹסֵף בְּחֲלוֹם לֵאמֹר קוּם קַח אֶת-הַיֶּלֶד וְאֶת-אִמּוֹ וּבְרַח-לְךָ מִצְרָיִם

mal<sup>e</sup>ach JHWH èl yosef bach<sup>a</sup>lom lemor qoem qach èt-hayèlèd w<sup>e</sup>èt-immo oev<sup>e</sup>rach-l<sup>e</sup>chá  
 mitzray<sup>e</sup>máh. Een engel/boodschapper van de Heer sprak tot Josef in een droom zeggende  
 Sta op, neem het kind en zijn moeder en vlucht naar-Egypte. Matteüs 2:13 gedeelte.

## Les 198 - Leven 12 - Spoedeisende Hulp

Deze les sluit aan bij les 180 Verkeersongeval, en les 194 Ziekenhuis.

חֲדָר מִיּוֹן	ch <sup>a</sup> dar miyoen	Eerste hulp afdeling, letterlijk: triage kamer
עֲזָר	ázar [pa'al]	Helpen, assisteren, zie les 180
עֲזָר	ezèr (m)	Hulp
אֶבֶן הָעֲזָר	evèn ha'ezèr	Steen der hulp, Eben Haëzer (1 Samuel 7:12)
עֲזָרָה	èzráh (v)	Hulp, assistentie; ook de naam van een priester
עֲזָרָה רִשׁוֹנָה	èzráh rishonáh	Eerste Hulp
עֶרְכַּת עֲזָרָה רִשׁוֹנָה	èrkat èzráh rishonáh (v)	Eerste hulp set
מִגַּן דָּוִד אָדוֹם	magen dawied ádom	'Rode Davidsster', Isr. Rode Kruis, ambulance



De afdeling spoedeisende geneeskunde van het Hadassah Ein Kerem ziekenhuis in Jeruzalem. (Foto: ziekenhuis Hadassah Ein Kerem via [he.wikipedia.org](http://he.wikipedia.org)).

De alarmnummers in Israël zijn:  
100 Politie,  
101 Ambulance,  
102 Brandweer.

אמבולנס	amboelans (m)	Ambulance, ziekenauto
שרותי חירום	sheroete cheroem	Hulp(verlenings)diensten, nooddiensten
זֶה מִקְרָה חִירוֹם	zèh miqrèh cheroem	Dit is een noodgeval
תְּאוֹנָה	t <sup>e</sup> oenáh (v)	Ongeval, ongeluk
תּוֹנַת־דְּרָחִיִּים	t <sup>e</sup> oenat dráchiem	Verkeersongeluk
זֶה דְּחוּף	zèh dáchoef (bn)	Het is dringend
בְּעִיָּה [עִם]	báyáh [im] (v)	Probleem [met]
מַחְלָה	machaláh (v)	Ziekte
הַחַיָּאה, הַחַיָּאה	hach <sup>a</sup> yá'áh (v)	Beademing; herleven (van chai, leven)
תַּחְבֹּשֶׁת	tachboshèt	Verband
תַּחְבֹּשֶׁת גִּבָּס	tachboshèt gèvès	Gipsverband
אֶגֶד מִדְּבֶק, פְּלַסְטֵר	ègèd midabeq, plastrè	Klevend verband, pleister
חֹם, חוֹם	chom (m)	Warmte, hitte, koorts, temperatuur
פְּצַע	pátza [pa'al]	Verwonden, blesseren
פְּפַע	pètza (m)	Wond, blessure
נִפְצָע	niftza [nif'al]	Gewond raken; zie les 180
פְּצוּעַ, פְּצוּעָה	pátsoe'a, pátsoe'áh (bn)	Gewond
הַכָּרָה	hakáráh (v)	Kennis, bewustzijn, (h)erkenning
לֹלָה הַכָּרָה	l <sup>e</sup> lo hakáráh	Bewusteloos, buiten kennis
חֶסֶר הַכָּרָה	ch <sup>a</sup> sar hakáráh	Bewusteloos
דָּמָם, דָּמָם	dámam [pa'al], dimmem [pi'el]	Bloeden
לַחַץ דָּם	lachat'z dám	Bloeddruk
מְדָמָם	m <sup>e</sup> damem (bn)	Bloedend
הַתְּקַף־לֵב	hètqef-lev	Hartaanval
דּוֹפֵק	dofèq (m)	Hartslag, pols
חִבּוּרָה	chaboeráh (v)	Buil, bult
כּוּיָה, כּוּיָיָה	k <sup>e</sup> wiyáh (v)	Verbranding
כּוּיָיָה קְלָה	k <sup>e</sup> wiyáh qalláh	Eerstegraads verbranding
כּוּיָיָה־בּוּעוֹת	k <sup>e</sup> wiyáh boe'ot	Tweedegraads verbranding
כּוּיָיָה קָשָׁה	k <sup>e</sup> wiyáh qásháh	Derdegraads verbranding
זִיְהוּם	zihoem (v)	Infectie
זְרִיקָה	zriqáh (v)	Injectie, inspuiting; worp
הַזְרִיק	hizrieq [hif'il]	<b>Inspuiten, een injectie geven</b>
הֶלֶם	hèlèm	Shock
הַקִּיא	heqie [hif'il]	Overgeven, braken

**Opdracht 1:** Vervoeg het werkwoord הִזְרִיק *hizrieq* [hif'il] Injecteren (*to inject*). Controleer jezelf op de website [www.hebrew-verbs.co.il](http://www.hebrew-verbs.co.il) of [conjugator.reverso.net/conjugation-hebrew.html](http://conjugator.reverso.net/conjugation-hebrew.html)

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon			
Ik (m)	.....	.....	.....	אֲנִי			
Ik (v)	מִזְרִיקָה	mazriqáh	הִזְרַקְתִּי	hizraqtie	אֲזַרִּיק	azrieq	אֲנִי
Jij (m)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	אַתָּה
Jij (v)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	אַתְּ
Hij	.....	.....	.....	.....	.....	.....	הוא
Zij	.....	.....	.....	.....	.....	.....	היא
Wij (m)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	אַתֶּם
Jullie (v)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	אַתֶּן
Zij (m)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	הֵם
Zij (v)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	הֵן

Geb. wijs: m: ....., v: ....., mv: ....., infinitief: הִזְרִיק <sup>1</sup>hazrieq

**Opdracht 2,** geef de uitspraak en de vertaling. Zie [les 122](#), [les 127](#), woordenlijst [Les 200](#).

- אֶפְשֶׁר לְהִזְמִין אֶמְבּוּלָּנֶס .....
- .....
- אֵיפֹה עֹדֵר הַמּוֹן הַקְּרוֹב?
- .....
- אֵתָה אֶלְרָגִי לְמִשְׁהוֹ?
- .....
- אֲנִי אֶלְרָגִי לְפִנִּיצִילִין .....
- .....
- יֵשׁ לִי מַחְלַת לֵב .....
- .....
- יֵשׁ לִי לַחֵץ דָּם גְּבוּהָ .....
- .....
- אֲנִי אֶזְרִיק לְךָ זְרִיקָה .....
- .....
- אֲנִי נוֹתֵן לְךָ אֲנִטִּיבִיוֹטִיקָה .....
- .....

**Bronnen:** Milon; [in-hebrew.co.il](http://in-hebrew.co.il);  
**Zie ook:** [https://he.wikipedia.org/wiki/חדר\\_מיון](https://he.wikipedia.org/wiki/חדר_מיון) Eerste Hulp.(HE; Chrome kan het prima vertalen);  
<https://anglo-list.com/hebrew-english-first-aid/>; <https://anglo-list.com/emergency-numbers-in-israel/>

Deze les sluit aan bij les 180 Verkeersongeval, en les 194 Ziekenhuis.

198	הִזְרִיק	hizrieq [hif'il]	Inspuiten, een injectie geven
198	הִקִּיא	heqie [hif'il]	Overgeven, braken
	לְהִקִּיא		